

◎エネルギーの研究開発の分野における協力のための
日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定

(略称) 米国とのエネルギーの研究開発協力協定

昭和四十九年 七 月十五日 ワシントンで署名
昭和四十九年 七 月十五日 効力発生
昭和四十九年 八 月十六日 告 示

(外務省告示第一五六号)

目次	ページ
前 文	八九七
第 一 条 協定の目的	八九七
第 二 条 協力の形態	八九七
第 三 条 協力の分野	八九八
第 四 条 協力活動の細目及び手続を定める実施取極	八九八
第 五 条 協力活動に関連する国内の行政的措置の通報及び	八九九
協定の実施に関連する両政府の会合の開催	八九九
第 六 条 協力活動から生ずる非所有権的性格の情報及び工業所有権の処理	八九九
米国とのエネルギーの研究開発協力協定	八九五

米国とのエネルギーの研究開発協力協定

八九六

第七 条 この協定の他の取極への影響

九〇〇

第八 条 各国の予算及び関係法令に従う協定活動の実施

九〇〇

第九 条 協定の終了

九〇〇

第十 条 効力発生、有効期間、終了及び延長

九〇一

末 文

九〇一

エネルギーの研究開発の分野における協力のための日本
国政府とアメリカ合衆国政府との間の協定

日本国政府及びアメリカ合衆国政府は、

エネルギーの研究開発の分野における両政府間の協力が、急
速に増加しつつある両国の国民の需要を満たすためにエネルギ
ー資源の安定的な供給を確保することにつき相互の利益となる
ことを信じ、

この関連において環境上の配慮を行うことの重要性を認め、
このような協力を一層強化し及びその重要性を明らかにする
ことを希望して、
次のとおり協定した。

第一条

協定の目

両政府は、相互の利益に基づき、エネルギーの研究開発の分
野における協力を維持し、かつ、強化する。

第二条

協力の形

協力は、次の形態により行うことができる。

(A) 一般的な又は特定の問題の科学的及び技術的側面に関する
討議及び情報の交換を行うため並びに協力を基礎として有益

米国とのエネルギーの研究開発協力協定

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA ON COOPERATION IN THE FIELD OF ENERGY RESEARCH AND DEVELOPMENT

The Government of Japan and the Government
of the United States of America,

Believing that cooperation in the field of
energy research and development between the
two Governments is of mutual advantage in
ensuring a stable supply of energy resources
to meet the rapidly growing requirements of
their peoples,

Recognizing the importance of environmental
considerations in this connection,

Desiring to further strengthen such coopera-
tion and to demonstrate its importance,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The two Governments will maintain and
intensify their cooperation in the field of
energy research and development on the basis
of mutual benefit.

ARTICLE II

Cooperation may take the following forms:

(A) Meetings of various forms, such as
those of experts, to discuss and exchange
information on scientific and technological

に実施することができ、研究開発に関する計画を識別するため、専門家の会合のような各種の形態の会合

- (B) エネルギーの研究開発に関する活動、政策、慣行及び法令に関連する情報の交換

- (C) 一般的な又は特定の問題に関する科学者、技術者その他専門家の訪問及び交流

- (D) 共同計画又は別個の計画であるが補完的なものの実施

第三条

協力は、エネルギー資源、エネルギーの転換及び移送並びにエネルギーの保存に関連する相互に合意する次のような分野において行うことができる。

- (A) 太陽エネルギーの応用
(B) 地熱エネルギーの応用
(C) エネルギー貯蔵装置
(D) 石炭のガス化及び液化
(E) 水素エネルギーの応用
(F) 電磁流体発電
(G) 燃料電池
(H) 超電導又はマイクロ波による送電
(I) 高性能推進方式

aspects of general or specific subjects and to identify research and development projects and programs which may be usefully undertaken on a cooperative basis;

(B) Exchange of information on activities, policies, practices, and legislation and regulations concerning energy research and development;

(C) Visits and exchanges of scientists, technicians or other experts on general or specific subjects; and

(D) Conduct of joint projects and programs, or of separate but complementary projects and programs.

ARTICLE III

Cooperation may be undertaken in mutually agreed areas pertaining to energy resources, energy conversion and transmission, and energy conservation, such as:

- (A) Solar energy applications;
(B) Geothermal energy applications;
(C) Storage batteries;
(D) Gasification and liquefaction of coal;
(E) Energy applications of hydrogen;
(F) Magnetohydrodynamic conversion;
(G) Fuel cells;
(H) Electrical energy transmission by superconduction or microwaves;
(I) Advanced propulsion systems;

- (J) エネルギーの保存
(K) 廃棄物及び廃熱の利用
(L) エネルギーの研究開発に関連する他の合意される分野

第四条

第三条にいう分野における協力活動の細目及び手続を定める
実施取極が両政府の適当な機関の間で行われる。

第五条

- 1 各政府は、この協定に基づく各種の協力活動に効果的に参加するために望ましいと認める国内の行政的措置を他方の政府に通報する。
- 2 両政府間で相互に合意するところに従い、この協定の実施に関連するエネルギーの研究開発のための主要な政策事項を討議し、かつ、この協定に基づく活動及び成果を検討するため、少なくとも年一回日本国及びアメリカ合衆国において交互に会合が開催される。

第六条

- 1 この協定に基づく協力活動から生ずる非所有権的性格の科
米国とのエネルギーの研究開発協力協定

- (J) Energy conservation;
(K) Utilization of waste materials and waste heat;
(L) Other areas relating to energy research and development as may be agreed.

ARTICLE IV

Implementing arrangements specifying the details and procedures of cooperative activities in the areas referred to in Article III will be made between the appropriate agencies of the two Governments.

ARTICLE V

1. Each Government will notify the other Government of such internal administrative arrangements as it deems desirable to permit its effective participation in the various cooperative activities under this Agreement.
2. As mutually agreed between the two Governments, meetings will be held at least once a year, alternately in Japan and the United States of America, to discuss major energy research and development policy issues relating to the implementation of this Agreement and to review activities and accomplishments under this Agreement.

ARTICLE VI

1. Scientific and technological information of a non-proprietary nature arising from the

この協定の取
他の協定の影
響への影響

この協定の取
他の協定の影
響への影響

この協定の取
他の協定の影
響への影響

この協定の取
他の協定の影
響への影響

学的及び技術的情報は、通常の経路を通じ、かつ、参加機関の一般的な手続に従い、双方の政府により、一般の利用に供することができるとする。

2 この協定に基づく協力活動から生ずる特許権、意匠権その他の工業所有権の処理は、第四条にいう実施取極に規定される。

第七条

この協定のいかなる規定も、両政府間の協力に関する他の取極又は将来の取極に影響を及ぼすものと解してはならない。

第八条

この協定に基づく活動は、各国の予算及び関係法令に従うことを条件とする。

第九条

この協定の終了は、第四条にいう実施取極に従つて行われ、かつ、この協定の終了の日までに履行を完了していないいかなる計画の実施にも影響を及ぼすものではない。

cooperative activities under this Agreement may be made available to the public by either Government through customary channels and in accordance with the normal procedures of the participating agencies.

2. The disposition of patents, designs and other industrial property arising from the cooperative activities under this Agreement will be provided for in the implementing arrangements referred to in Article IV.

ARTICLE VII

Nothing in this Agreement shall be construed to prejudice other arrangements or future arrangements for cooperation between the two Governments.

ARTICLE VIII

Activities under this Agreement shall be subject to budgetary appropriations and to the applicable laws and regulations in each country.

ARTICLE IX

The termination of this Agreement shall not affect the carrying out of any project and program undertaken in accordance with the implementing arrangements referred to in Article IV and not fully executed at the time of the termination of this Agreement.

第十条

- 1 この協定は、署名により効力を生じ、五年間効力を有する。
もつとも、いずれの政府も、他方の政府に対し、いつでも
この協定を終了させる意思を通告することができ、その場合
には、この協定は、そのような通告が行われた後六箇月で終
了する。
2 この協定は、相互の合意により更に特定の期間延長するこ
とができる。

千九百七十四年七月十五日にワシントンで、ひとしく正文
である日本語及び英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

安川 壮

アメリカ合衆国政府のために

ヘンリー・A・キンシンジャー

(参考)

この協定は、日米両政府間で、エネルギー資源、エネルギーの転換及び移送並びにエネルギーの保
存に関連する分野において、専門家等による会合、情報交換、共同計画実施等の形態によりエネルギ
ーの研究開発のための協力を維持し、強化することにつき取り決めたものである。

米国とのエネルギーの研究開発協力協定

ARTICLE X

1. This Agreement shall enter into force upon
signature and remain in force for five years.
However, either Government may at any time
give notice to the other Government of its
intention to terminate this Agreement, in
which case this Agreement will terminate six
months after such notice has been given.
2. This Agreement may be extended by mutual
agreement for a further specified period.

DONE at Washington on July 15, 1974, in
duplicate in the Japanese and English
languages, both being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF JAPAN:

(Signed) Takeshi Yasukawa

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES
OF AMERICA:

(Signed) Henry A. Kissinger